|  |  |
| --- | --- |
| THIS AGREEMENT applies from the Effective Date: | EL PRESENTE CONTRATO entra en vigor a partir de la Fecha Efectiva: |
| |  |  | | --- | --- | | **Between:** | **1)** **Unilever**, as further identified in the Contract Details Sheet; and  **2) Company**, as further identified in the Contract Details Sheet. | | |  |  | | --- | --- | | **Entre:** | **1) Unilever,**identificado como aparece en la Hoja de Datos del Contrato; y  **2) Empresa,** identificado como aparece en la Hoja de Datos del Contrato. | |
| |  |  | | --- | --- | |  | Each a **Party** and together the **Parties**. | | |  |  | | --- | --- | |  | Siendo cada una de ellas una **Parte** y, ambas, las **Partes**. | |
| |  |  | | --- | --- | | **Background**: | 1. The Parties are sharing and discussing Confidential Information in relation to the Project. 2. This Agreement sets out contractual protection for that Confidential Information. | | |  |  | | --- | --- | | **Contexto:** | 1. Las Partes desean intercambiar y discutir Información Confidencial con relación al Proyecto. 2. El presente Contrato establece una protección contractual para dicha Información Confidencial. | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | **Contract Details Sheet:** | | | **Effective Date**  **(first page)** | *[insert date that information was first shared, or if information is not yet shared, the date of entry into this Agreement]*; | | | |  |  | | --- | --- | | **Unilever**  **(first page)** | *Unilever Andina Ecuador S.A.*, with its registered or primary business address at *Km. 25 vía Daule, Guayas, Ecuador*; | | | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | **Hoja de Datos del Contrato:** | | | **Fecha Efectiva**  **(primera página)** | *[indique la fecha en que empezó a intercambiar la información; si aún no se ha intercambiado información, la fecha de entrada en vigor del presente Contrato]*; | | | |  |  | | --- | --- | | **Unilever**  **(primera página)** | *Unilever Andina Ecuador S.A.*, con su domicilio o dirección principal en *Km. 25 vía Daule, Guayas, Ecuador*; | | |
| |  |  | | --- | --- | | **Company**  **(first page)** | *[insert legal name of Company signing]*, with its registered or primary business address at *[insert registered address or other primary business address]*; | | |  |  | | --- | --- | | **Empresa**  **(primera página)** | *[indique la razón social de la Empresa firmante]*, con su domicilio o dirección principal en *[indique el domicilio o la dirección principal]*; | |
| |  |  | | --- | --- | | **Confidential Information**  **(first page)** | All business, financial, scientific and technical information, including related intellectual property, disclosed in relation to the Project by or on behalf of one Party to the other Party, including disclosures to or from a Party's Affiliates, in any form or format, which is designated as confidential or which by virtue of its character or the circumstances of its disclosure should be reasonably understood to be confidential; | | |  |  | | --- | --- | | **Información Confidencial**  **(primera página)** | Toda la información comercial, financiera y técnico-científica, incluida la propiedad intelectual relacionada, revelada por una Parte, o en nombre de esta, a la otra Parte con relación al Proyecto. Se incluye la información revelada a las Filiales o por las Filiales de una Parte, por el medio que sea, y que se catalogue como confidencial o que, por su carácter o por o las circunstancias en las que se revela, se entienda razonablemente que es confidencial; | |
| |  |  | | --- | --- | | **Project**  **(first page)** | *Participation as an Interested Operator in the process of selecting the Beneficiary who will access the Benefit Plan, for the execution of Remedy No. 4 determined by the Resolution Commission of the Superintendence of Market Power Control in the resolution issued on the 6 February, 2018 within the procedure SCPM-CRPI-006-2018.]*; | | |  |  | | --- | --- | | **Proyecto**  **(primera página)** | *Participación como Operador Interesado en el proceso de selección del Beneficiario que accederá al Plan de Beneficios, para la ejecución de la Condición No. 4 determinada por la Comisión de Resolución de Primera Instancia de la Superintendencia de Control del Poder de Mercado mediante resolución dictada el 6 de febrero de 2018 dentro del expediente SCPM-CRPI-006-2018.* | |
| |  |  | | --- | --- | | **Affiliate**  **(Contract Details Sheet)** | In the case of the Company, any corporation or partnership controlling, controlled by or under common control, directly or indirectly, with the Company. In the case of Unilever, the companies and partnerships of the Unilever group controlled, directly or indirectly, by Unilever PLC in London and/or Unilever NV in Rotterdam; | | |  |  | | --- | --- | | **Filial**  **(Hoja de Datos del Contrato)** | En el caso de la Empresa, toda sociedad mercantil o entidad social que controle, sea controlada o esté bajo control común de, directa o indirectamente, de la Empresa. En el caso de Unilever, las empresas o sociedades del grupo Unilever controladas, directa o indirectamente, por Unilever PLC en Londres y/o Unilever NV en Róterdam; | |
| **IT IS AGREED THAT:** | **SE ACUERDA QUE:** |
| **1. Protection of Confidential Information**  **1.1 Each Party must ensure** that it and its Affiliates:  **1.1.1** keep the Confidential Information confidential and do not disclose it to any third party; and  **1.1.2** only use Confidential Information for the purposes of the Project,  except to the extent clearly permitted otherwise in this Agreement.  **1.2** The above commitments **do not apply to any Confidential Information which** a recipient Party can demonstrate was:  **1.2.1** already publically available prior to receipt under this Agreement or subsequently becomes publically available through no failure to comply with this Agreement;  **1.2.2** already known by it or its Affiliates prior to receipt under this Agreement or is subsequently legitimately disclosed to it by a third party without legal restriction; or  **1.2.3** developed wholly independently by it or its Affiliates without use of or reliance on the Confidential Information received under this Agreement.  Should any Confidential Information be subject to one or more of the above exceptions, then the receiving Party and its Affiliates must not disclose that they received that Confidential Information from the other Party or its Affiliates. | |  | | --- | | **1. Protección de la Información Confidencial**  **1.1 Cada una de las Partes debe garantizar** que tanto ellas como sus Filiales:  **1.1.1** mantengan total confidencialidad de la Información Confidencial y no la divulguen a ningún tercero, y  **1.1.2** utilicen la Información Confidencial únicamente para los efectos del Proyecto,  excepto en la medida de lo permitido claramente por el presente Contrato.  **1.2** Los compromisos adquiridos anteriormente **no se aplican si** la Parte receptora puede demostrar que la Información Confidencial:  **1.2.1** ya era de dominio público antes de que la recibiera en virtud del presente Contrato o que pasó a ser de dominio público posteriormente sin que se produjera un incumplimiento del presente Contrato;  **1.2.2** ya era conocida por ella o por sus Filiales antes de que la recibiera en virtud del presente Contrato o que un tercero se la comunicó posteriormente de forma legítima sin que existiesen restricciones legales., o  **1.2.3** que ella o sus Filiales la elaboraron de forma completamente independiente, sin utilizar ni basarse en la Información Confidencial que recibieron en virtud del presente Contrato.  En el caso de que se cumplan una o más de las excepciones anteriores, la Parte receptora y sus Filiales no deberán revelar que recibieron la Información Confidencial de la otra Parte o sus Filiales. | |
| |  | | --- | | 1. **Disclosure and Destruction**    1. A Party **may disclose Confidential Information** it receives:       1. to its Affiliates, agents, contractors and suppliers, provided that: (a) those third parties have entered into confidentiality and non-use commitments no less onerous than as set out in this Agreement; and (b) the Party disclosing Confidential Information to those third parties ensures and is liable for their compliance with the terms of this Agreement; and).       2. where and to the extent required by applicable law, provided prompt written notice of that requirement is given to the original discloser (where such notice is lawful.    2. All Confidential Information disclosed by a Party or its Affiliates remains the property of the discloser. Each Party must **return or, if clearly instructed by the other Party, destroy that received Confidential Information** remaining in its or its Affiliates' possession or control, within thirty (30) days of written request from the other Party. Confidential Information may be retained to the limited extent required as part of securely-held confidential records to be used only for the purpose of determining and/or complying with legal obligations (including secure electronic backups of these records, which may only be used to replace the permitted records if lost or corrupted). | | |  | | --- | | 1. **Divulgación y Destrucción**    1. Las Partes **podrán revelar la Información Confidencial** que reciban:       1. a sus Filiales, agentes, contratistas y proveedores, siempre que: (a) dichos terceros hayan adquirido compromisos de confidencialidad y de no utilizar la Información Confidencial, que no sean menos cuantiosos de lo que estipula el presente Contrato, y (b) la Parte que divulgue la Información Confidencial a dichos terceros se asegure y se haga responsable del cumplimiento de los términos del presente Contrato por parte de estos, y       2. en los casos y la medida en que lo exija la legislación aplicable, siempre que notifique dicha exigencia inmediatamente y por escrito al emisor inicial (en los casos en los que dicha notificación sea legal).    2. Toda la Información Confidencial revelada por una Parte o sus Filiales seguirá siendo propiedad del emisor. Ambas Partes deben **devolver o, si la otra Parte lo requiere, destruir la Información Confidencial recibida** que obre en su poder o control, o en el de sus Filiales en un plazo de treinta (30) días a partir del día en que la otra Parte así lo solicite por escrito. Se podrá conservar la Información Confidencial, estrictamente en la medida de lo necesario, en archivos confidenciales que. estén a buen recaudo, y se utilizará únicamente a efectos de determinar y/o cumplir las obligaciones legales (incluidas las copias de seguridad electrónicas de dichos archivos, que solo se podrán utilizar para sustituir los datos permitidos si se extravían o se dañan. | |
| 1. **Term**    1. This Agreement commences **on the Effective Date** and applies in respect of the disclosure of Confidential Information.    2. The obligations of confidentiality and non-use set out in this Agreement will continue to **apply for a period of five (5) years from the Effective Date**. | 1. **Vigencia**    1. El presente Contrato **comenzará en la Fecha Efectiva** y se aplicará a la divulgación de Información Confidencial.    2. Las obligaciones de confidencialidad y de no utilizar la Información Confidencial estipuladas en el presente Contrato seguirán **vigentes durante un periodo de cinco (5) años a partir de la Fecha Efectiva.** |
| 1. **Intellectual Property Rights**    1. A Party and its Affiliates must not file, prosecute or otherwise administer **patent applications** to the extent such applications contain or have arisen from received Confidential Information, except with the written consent of the disclosing Party. | 1. **Derechos de Propiedad Intelectual**    1. Una Parte y sus Filiales no podrán presentar ni demandar, ni realizar las gestiones que sean encaminadas a **solicitudes de patentes**, si dichas solicitudes contienen o han surgido de Información Confidencial recibida, excepto con el consentimiento de la Parte emisora. |
| 1. **Miscellaneous**    1. A disclosing Party is not liable under this Agreement for damages of any kind arising from or connected with the recipient’s use of or reliance on Confidential Information.    2. This Agreement **cannot be changed except by the written agreement of both Parties. This Agreement sets out the entire understanding of the Parties regarding its subject matter**. In entering into this Agreement, neither Party has relied upon related statements or representations of the other Party except as set out in this Agreement. Nothing in this Agreement: (i) obliges a Party to enter into any further business relationship or commitment; or (ii) represents an express or implied warranty of accuracy or sufficiency of the disclosed Confidential Information.    3. No third party is intended **to directly benefit from or have any right to enforce this Agreement** other than Unilever Affiliates (the Company cannot rely on any right of set off against one Unilever Affiliate to defeat or reduce any amount owed to another Unilever Affiliate). Unilever may assign contractual rights or obligations under this Agreement in whole or in part to a Unilever Affiliate or, in the event of a disposal in whole or in part of the Unilever business or company to which the Project relates, to the purchaser of such business or company (in each case without further requirement of consent from the Company). The Company may not assign or transfer any right or obligation under this Agreement without Unilever's prior written consent.    4. The word **"including**" when used in this Agreement has the general meaning of **"including without limitation"**.    5. Each Party acknowledges that any breach of this Agreement could cause irreparable damage and that financial compensation alone may be an insufficient remedy. Accordingly, each Party accepts that the other Party is **entitled to seek injunctions** in addition to all other remedies available under applicable laws.    6. This Agreement (including any dispute relating to it) is to be **governed by and interpreted according** to the laws of the country in which Unilever has its registered or primary address as stated in the Contract Details Sheet.    7. Without restricting either Party from seeking injunctive or other temporary relief in a competent court, if a dispute, conflict or difference arises out of or in respect of this Agreement, its interpretation, validity, application or execution: (i) the Parties will try to **resolve the issue amicably** within a period of 30 days from the date the dispute is raised by one of the Parties; and (ii) in the absence of amicable settlement, the dispute shall be referred to and **finally resolved by Arbitration-at-Law,** which shall be solved by an Arbitral Tribunal from the Arbitration Center from the Commerce Chamber of Guayaquil (Tribunal Arbitral del Centro de Arbitraje de la Cámara de Comercio de Guayaquil), according to the Law of Arbitration and Mediation (Ley de Arbitraje y Mediacion), the Regulations of the Center of Arbitration and Conciliation from the Commerce Chamber of Guayaquil (Reglamento del Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Guayaquil) and the following principles: **a)**  The Arbitral Tribunal shall be composed by three (3) arbitrators, **b)** Each Party will appoint one arbitrator (and its alternate), the third arbitrator (and its alternate) will be named by the two main arbitrators previously appointed by the Parties. The plaintiff will name the main arbitrator and its alternate in the claim and the respondent in its answer to such claim. If any Party doesn’t appoint main or alternate arbitrator, the appointment will be by draw, within the persons integrating at such moment the list of arbitrators of the Center of Arbitration and Conciliation of the Commerce Chamber of Guayaquil (Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Guayaquil). In the same way, if the two main arbitrators that shall appoint the third arbitrator (and its alternate) does not agree within fifteen days from election, the appointment will be by draw, within the persons integrating at such moment the list of arbitrators of the Center of Arbitration and Conciliation of the Commerce Chamber of Guayaquil (Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Guayaquil); **c)** The arbitration will take place in the facilities of the Center of Arbitration and Conciliatin of the Commerce Chamber of Guayaquil (Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Guayaquil); **d)** The procedure will be confidential; **e)** The Arbitration Tribunal will solve an arbitral award at law; **f)** The Parties will renounce to ordinary jurisdiction and will oblige to comply with the arbitral award. | 1. **Disposiciones varias**    1. La Parte emisora no será responsable en virtud del presente Contrato de los daños y perjuicios de ningún tipo que surjan o estén relacionados con que el receptor utilice o se base en la Información Confidencial.    2. El presente Contrato no se podrá modificar si no es por acuerdo expreso y escrito de ambas Partes. El presente Contrato establece el total entendimiento de las Partes respecto al tema en cuestión. Al celebrar el presente Contrato, ninguna de las Partes se ha basado en declaraciones o manifestaciones de la otra Parte, salvo según lo establecido en el presente Contrato. Ninguna disposición del presente Contrato: (i) obliga a una Parte a establecer relaciones o compromisos comerciales, ni (ii) representa una garantía, implícita o explícita, de la exactitud o exhaustividad de la Información Confidencial revelada.    3. Ningún tercero distinto a las Filiales de Unilever se beneficiará directamente del presente Contrato ni tendrá ningún derecho de exigir el cumplimiento de este Contrato (la Empresa no podrá basarse en el derecho de compensación con respecto a una Filial de Unilever para anular o reducir el importe que deba a otra Filial de Unilever). Unilever puede asignar obligaciones o derechos contractuales en virtud del presente Contrato en su totalidad o en parte a las Filiales de Unilever o, en caso de venta total o parcial del negocio o la empresa al/a la que se refiere el Proyecto, al comprador de dicho negocio o empresa (en cada caso, sin necesidad de consentimiento por parte de la Empresa). La Empresa no podrá ceder ni transferir ningún derecho u obligación en virtud del presente Contrato sin el consentimiento previo y por escrito de Unilever.    4. La palabra "incluido(s)/a(s)" utilizada en el presente Contrato se refiere a "incluido sin limitación".    5. Las Partes reconocen que el incumplimiento del presente Contrato puede causar daños irreparables y que la compensación financiera como único recurso podría no ser suficiente. Por consiguiente, cada una de las Partes acepta que la otra Parte tiene derecho a solicitar medidas judiciales adicionales a todos los demás remedios disponibles conforme a la legislación aplicable.    6. El presente Contrato (incluida cualquier diferencia) se regirá y se interpretará conforme a las leyes del país donde Unilever tenga su domicilio o dirección principal según lo indicado en la Hoja de Datos del Contrato.    7. Sin impedir que las Partes puedan adoptar medidas u otros medios provisionales en un tribunal competente, en caso de que surja una diferencia, conflicto o desacuerdo en relación con el presente Contrato, su interpretación, validez, aplicación o ejecución: (i) las Partes harán lo posible por resolverla de manera amigable en un plazo de 30 días desde la fecha en que una de las Partes manifieste la diferencia; y (ii) en caso de no llegar a un acuerdo amigable, la diferencia será resuelta mediante un arbitraje en Derecho, administrado por un Tribunal Arbitral del Centro de Arbitraje de la Cámara de Comercio de Guayaquil, que se someterá a lo dispuesto en la Ley de Arbitraje y Mediación, el Reglamento del Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Guayaquil y los siguientes principios: **a)** El Tribunal Arbitral estará compuesto por tres (3) árbitros. **b)** Cada Parte nombrará un árbitro (y su alterno); el tercero (y su alterno) serán designados por los dos árbitros principales previamente nombrados. La parte demandante designará al árbitro principal y al suplente, en la demanda; y la parte demanda lo hará en la contestación de la demanda. Si una de las Partes no designase árbitro principal o suplente, la designación se hará por sorteo, entre quienes integren en ese momento la lista de árbitros del Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Guayaquil. De igual forma, si los dos árbitros principales que deben elegir al tercer árbitro (y a su suplente) no se pusiesen de acuerdo en la designación hasta en quince días luego de que ambos se hayan posesionado, la designación se hará por sorteo, entre quienes integren en ese momento la lista de árbitros del Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Guayaquil; **c)** El arbitraje tendrá lugar en las instalaciones del Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Guayaquil; **d)** El procedimiento arbitral será confidencial; **e)** El Tribunal Arbitral emitirá su laudo en derecho; **f)** Las Partes renuncian a la jurisdicción ordinaria y se obligan a acatar el laudo que expida el Tribunal Arbitral. |
| This Agreement may be **signed in counterparts**, each of which when taken together are one and the same instrument. | El presente Contrato se puede **firmar en ejemplares separados**. En ese caso, dichos ejemplares funcionarán como un único instrumento al juntarse. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | Firmar  aquí |
| **For Unilever** |  | **Para la Empresa** |
| Print name: |  | Nombre: |
| Job Title: |  | Cargo: |
| Place: |  | Lugar: |
| Date: |  | Fecha: |
| Address for Notices: See Contract Details Sheet |  | Dirección para las Notificaciones: ver la Hoja de Datos del Contrato |